

# Como funciona esse processo de tradução?

O processo inicia com pessoas dispostas a traduzir uma publicação com direitos autorais do WSO de ACA para seu idioma.

Contata [translations@acawso.org](mailto:translations@acawso.org) para saber se já existe uma equipe de tradução da qual possa fazer parte ou se for necessário forma uma nova equipe. São necessárias apenas algumas pessoas para formar uma equipe de tradução.

Devido à complexidade das leis internacionais de propriedade intelectual e às exigências da lei de direitos autorais, pede-se que cada tradutor assine um contrato de tradução para cada publicação que planeja traduzir, a fim de manter tudo dentro da lei.

Uma vez feito isso, a equipe e os voluntários do WSO o ajudarão a começar.

O WSO pode fornecer uma tradução automática da publicação que você deseja traduzir para o seu idioma, para que sua equipe possa se concentrar apenas em encontrar a melhor maneira de traduzir nossos termos específicos de ACA.

Você precisará preparar um glossário desses termos para o seu idioma, mas o WSO pode ajudá-lo com um kit inicial■



GET

IN

TOUCH

ACA WSO, Inc.  
PO Box 811  
Lakewood, CA 90714

Para mais informações, contacte:  
[translations@acawso.org](mailto:translations@acawso.org) ou visite  
[www.adultchildren.org/translations](http://www.adultchildren.org/translations) e  
consulte as seções FAQ e Recursos.

Adult Children of Alcoholics®/Dysfunctional Families  
[www.adultchildren.org](http://www.adultchildren.org) | [info@acawso.org](mailto:info@acawso.org)  
©ACA WSO, Inc. All rights reserved

Local information:

MY INNER

CHILD

DOESN'T

SPEAK ENGLISH



Como obter literatura de Adultos-  
Crianças de Alcoólicos/Famílias  
Disfuncionais em sua língua

# Revisão e edição

A tradução automática será carregada em uma nuvem.

Todos os que assinaram um contrato terão acesso ao documento traduzido para fazer comentários e revisões. Será necessário nomear um líder de equipe, que analisará os comentários e, em seguida, editará as páginas.

Depois que a equipe estiver satisfeita com os resultados, ele será formatado como um livro pelo WSO e preparado para a revisão da irmandade ■



# Revisão da Irmandade

Quando o livro estiver pronto para ser publicado, o WSO criará primeiro um e-book e o disponibilizará a todos da equipe de tradução sem custo algum e a outros que assinarem o acordo a um custo reduzido. Esse período é conhecido como Revisão da Irmandade.

Essa revisão pode durar até um ano. Uma página da Web é criada para receber comentários dos leitores. Após o término do período de revisão, o WSO providencia a atualização do livro com base nos comentários e feedback da irmandade e, em seguida, ele é formalmente lançado ■



# Por que o WSO mudou o processo

Primeiramente e acima de tudo, com o sistema antigo, demorava muito para que os livros fossem traduzidos e disponibilizados àqueles que os desejavam. Sendo assim, o WSO investiu em um sistema de tradução automática, desenvolvendo uma metodologia nova e mais eficiente para ajudar nossos voluntários de tradução de ACA a se concentrarem em garantir que a tradução transmitisse corretamente a mensagem de ACA.

Em segundo lugar, vivemos em um mundo de leis que devem ser seguidas para proteger a propriedade de ACA para as futuras gerações de adultos-crianças. Se não protegermos nossos direitos autorais seguindo as exigências legais, colocaremos em risco toda a irmandade.

Por fim, embora todos os livros de ACA sejam protegidos por direitos autorais internacionais, somos proibidos por alguns países de disponibilizá-

los, a menos que haja uma autorização assinada por todos os tradutores envolvidos na tradução ■

